

NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE
A feladat elkészítésére ajánlott idő: 30 perc

Olvassa el a következő szöveget, és válaszoljon az alábbi kérdésekre magyarul!

First church in Qatar since coming of Islam

The Arab emirate of Qatar is witnessing the building of the first church since the coming of Islam.

The Catholic church, which will open next month, is the first church to be built in Qatar since the coming of Islam 14 centuries ago.

Like other countries in the Arabian peninsula, Qatar does not have an indigenous non-Muslim minority, but among the guest-workers that have come there are many Christians. The new church will serve no less than a hundred thousand Catholics residing in the tiny emirate, most of whom are from the Philippines, India and Lebanon.

"A few years ago, opening a church in Qatar was impossible", the Italian ambassador in Doha, Ignatio Di Pashi, recently told a local Qatari newspaper. "But Qatar has changed since the coming of the new emir."

Prince Hamad bin Khalifa al-Thani is a reform-minded man who, when he came to power in 1995, decided it was time to show the tolerant face of Islam and to accommodate the new Christian minority in his country.

Since 2001, a yearly 'Conference of the 3 Religions' is held in Qatar during which representatives of Judaism, Christianity and Islam engage in dialogue. Dialogue between Muslims and Christians is rather common in the Arab world, but a religious dialogue including Jews is revolutionary.

And in 2005, the emir announced that churches would be built for the Christians in Qatar, who until today have had to conduct their religious services in private homes or schools.

The building of the church has shocked conservative Muslims of Qatar and has led to heated debates in the local media.

Opponents of the church quote a Tradition attributed to the prophet Mohammed which reads: "There shall be no two religions in the Arabian peninsula."

But advocates of the church, too, support their views with religious arguments. One of them is Dr Abdelhamid al-Ansari, former dean of the Qatari shari'a college. "Establishing places of worship for different religions", he writes in one of his articles in favour of the building of churches in his country, "is a basic right guaranteed to all human beings by the Koran and the Tradition of the prophet."

The church, which will cost 18 million dollars, will contain a conference hall, a library, accommodation for clerics and a café. But it will have no cross on the outside and the Catholic cardinal heading it had to promise the authorities that he will not engage in missionary activities.

Kód:

5. Eddig hol gyakorolták a keresztények vallásukat? 2p.

6. Mivel érvelnek a templom építésének ellenzői? 2p.

7. Mivel érvelnek a templom építésének támogatói? 2 pont

8. Milyen feltételekkel épülhet meg a templom? 2x2=4 pont

Maximálisan elérhető pontszám: 20 pont

Teljesítési minimum: 8 pont (40%)

Elért pontszám: 1. javító pont 2. javító:pont **eredmény: pont**

Aláírás: 1. javító: 2. javító: fővizsgáztató:

Kód:

NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

VIZSGÁZTATÓI PÉLDÁNY!

MEGOLDÓKULCS

1. Miért különösen meglepő, hogy templom épül Qatarban? 1 pont
Ez ott az első katolikus templom.

2. Mit tudunk meg a templomról az újságcikk alapján? Adjon részletes választ!
5x1=5 pont

Az első katolikus templom. 1 pont

Annak a kb. százezer fős katolikus kisebbségnek épül, akik többségében vendégmunkások a Fülöp-szigetéről Indiából és Libanonból. 1 pont

Az építkezés heves vitákat váltott ki a konzervatív muzulmánok között, ill. a helyi médiában. 1 pont

18 millió dollárba fog kerülni. 1 pont

A templomon belül megtalálható lesz egy konferencia terem, egy könyvtár, egy kávézó, ill. a papok részére lakások épülnek. 1 pont

3. Említsen meg néhány tényezőt, amik elősegítették, hogy megépülhessen a templom! 2x1 =2 pont

A qatari emír reformgondolkodású ember, aki elhatározta, hogy bebizonyítja, hogy az iszlám is toleráns vallás. 1 pont

2001 óta évente megtartják a „3 vallás konferenciáját”, ahol párbeszédet folytathatnak muzulmánok, keresztények és zsidók. 1 pont

4. A Qatarban megtartott konferenciák miért képviselnek teljesen új gondolkodásmódot? 2 pont

Az arab világban eddig megszokott a muzulmán-keresztény párbeszédbe bevonták a zsidókat is.

5. Eddig hol gyakorolták a keresztények vallásukat? 2 pont

Otthon, vagy iskolákban.

6. Mivel érvelnek a templom építésének ellenzői? 2 pont

Mohamed prófétát idézik, aki azt mondta, hogy nem lehet két vallás az Arab félszigeten.

7. Mivel érvelnek a templom építésének támogatói? 2 pont

Mind a Korán, mind a próféta azt mondja, hogy alapvető emberi jog, hogy templomok épülhessenek a különböző vallások gyakorlására.

8. Milyen feltételekkel épülhet meg a templom? 2x2=4 pont

A templom külső falán nem lesz kereszt. 2 pont

A templom érseke meg kellett hogy ígérje a helyi hatóságoknak, hogy nem folytat misszionárius tevékenységet. 2 pont

Kód:

NYELV: ANGOL

SZINT: B2 KÖZÉPFOK
IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA
A feladat elkészítésére ajánlott idő: 60 perc

Fordítsa le az alábbi szöveget magyarra!

Lee Abbey* Christian Community

Lee Abbey is home to a Christian Community that hosts* a Conference, Retreat and Holiday Centre, set in a spacious 280 acres of farm and woodland, overlooking the dramatic Exmoor coast. As a guest, you are free to join in as many or as few programme sessions as you like.

The hope is that you experience a new or renewed encounter with the living Lord Jesus Christ.

The Community is an interdenominational Christian team of more than 90 individuals and families brought together from across the globe by God's call to live for and serve Him. Each community member is assigned to one of the seven teams: Estate, Kitchen, House, Youth and Children, Conference, Pastoral, and Administration. This involves members in developing new skills and broadening their experience.

God calls people, for a longer or shorter period, to the costly adventure of community living. They are called to be a worshipping, prophetic and caring community that lives out the Gospel, learning to serve each other and those whom God sends.

Welcome are those men, women, young people and children who are spiritually hungry, and by God's grace to offer here both an oasis and a challenge. The aim is to provide a place of refreshment for body, mind and spirit, especially to any who feel wounded, unloved or lacking direction in life.

There is a desire to bring men, women, young people and children to a new or renewed encounter with the living Lord Jesus Christ, so that as members of His church they may serve God in His world through the power of His Spirit.

Forrás: www.leeabbey.org.uk

*a Lee Abbey elnevezést nem kell fordítani

* to host – vendégül lát, befogad, otthont ad



Kód:

NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA
A feladat elkészítésére ajánlott idő: 60 perc

FORDÍTÁS 1. old.

Maximálisan elérhető pontszám: 20 pont
A teljesítési minimum a szöveg-összefoglalással és a magyarra fordítással együttesen, a közvetítő készségre kapható pontszám 40%-a.

Elért pontszám: 1. javító pont 2. javító:pont **eredmény: pont**



Kód:

Aláírás: 1. javító: 2. javító: fővizsgáztató:



Kód:

NYELV:
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA
A feladat elkészítésére ajánlott idő: 60 perc

FORDÍTÁS 2. old.

Maximálisan elérhető pontszám: 20 pont
A teljesítési minimum a szöveg-összefoglalással és a magyarra fordítással együttesen, a közvetítő készségre kapható pontszám 40%-a.

Elért pontszám: 1. javító pont 2. javító:pont **eredmény: pont**



Kód:

Aláírás: 1. javító: 2. javító: fővizsgáztató:

NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA

VIZSGÁZTATÓI PÉLDÁNY!

ÉRTÉKELES

Lee Abbey* Christian Community

Lee Abbey is home to a Christian Community that hosts* a Conference, Retreat and Holiday Centre, set in a spacious 280 acres of farm and woodland, overlooking the dramatic Exmoor coast. 2 pont

As a guest, you are free to join in as many or as few programme sessions as you like. 1 pont

The hope is that you experience a new or renewed encounter with the living Lord Jesus Christ. 1 pont

The Community is an interdenominational Christian team of more than 90 individuals and families brought together from across the globe by God's call to live for and serve Him. 3 pont

Each community member is assigned to one of the seven teams: Estate, Kitchen, House, Youth and Children, Conference, Pastoral, and Administration. 2 pont

This involves members in developing new skills and broadening their experience. 1 pont

God calls people, for a longer or shorter period, to the costly adventure of community living. 1 pont

They are called to be a worshipping, prophetic and caring community that lives out the Gospel, learning to serve each other and those whom God sends. 2 pont

Welcome are those men, women, young people and children who are spiritually hungry, and by God's grace to offer here both an oasis and a challenge. 2 pont

The aim is to provide a place of refreshment for body, mind and spirit, especially to any who feel wounded, unloved or lacking direction in life. 2 pont

There is a desire to bring men, women, young people and children to a new or renewed encounter with the living Lord Jesus Christ, so that as members of His church they may serve God in His world through the power of His Spirit. 3 pont

Kód:

NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA

VIZSGÁZTATÓI PÉLDÁNY!

MINTAFORDÍTÁS

A Lee Abbey keresztény közösség

A Lee Abbey ad otthont annak a keresztény közösségnek és házigazdája annak a hatalmas 280 holdnyi mezőgazdasági és erdős területen elterülő konferencia-, pihenő és szabadidőközpontnak/konferencia-, ill.lelkigyakorlat és szünidő eltöltésének helyet adó központnak, amely a festői exmoori tengerpartra néz. Az idelátogató vendég tetszése szerint/ szabadon dönthet, hogy több, vagy kevesebb/hány foglalkozáson vesz részt.

Azt reméljük, hogy az idelátogató először, vagy éppen újra találkozzon az élő Jézus Krisztussal.

A közösség egy olyan 90 tagból álló felekezetek közötti keresztény közösség, akik vagy egyedülállók, vagy családosak, s akiket a világ különböző pontjáról ugyanaz az isteni hívó szó szólított meg, miszerint Neki éljenek és Őt szolgálják. A közösség minden egyes tagja a hét csapat/csoport/team egyikébe van beosztva, melyek a következő feladatokat látják el: a birtok gondozása, konyhai munka, a ház rendben tartása, fiatalokkal és gyerekekkel való foglalkozás, konferenciaszervezés, lelkipásztori teendők, adminisztrációs feladatok ellátása. Mindeközben új képességeket fejlesztenek ki magukban és tapasztalataikat gazdagítják.

Isten hívó szavára rövidebb vagy hosszabb időt töltünk az igazi kalanddal felérő közösségi életben. Istentisztelő/Istenhívó, prófétai és gondozó feladatokat végző közösség vagyunk, az evangélium/szentírás szerint élünk és mindeközben folyamatosan tanuljuk, hogyan szolgáljuk egymást és azokat, akiket Isten hozzánk küld.

Örömmel látunk mindenkit, akinek szomjazik a lelke, legyen az férfi, nő, fiatal vagy gyermek, és Isten kegyelméből menedéket nyújtunk és kihívást kínálunk egyszerre. Célunk az, hogy helyet biztosítsunk, ahol a test és a lélek felfrissülhet, elsősorban azoknak, akik megsebzettek, akiket nem szeretnek, vagy céltalanok/nincs céljuk az életben.

Szeretnénk, ha bármely férfi, nő, fiatal vagy gyermek először, vagy éppen újra találkozna Urunkkal, az élő Jézus Krisztussal, hogy később majd az Ő egyháza tagjaként szolgálhassák Istent az Ő világában, az Ő lelkétől kapott erő segítségével.



Kód:

Kód:

NYELV: ANGOL

SZINT: B2 KÖZÉPFOK

MAGYAR NYELVŰ SZÖVEG ÖSSZEFOGLALÁSA

A feladat elkészítésére ajánlott idő: 35 perc

Foglalja össze az alábbi, magyar nyelvű szöveget idegen nyelven, 65-75 szó terjedelemben!

A Máltai Szeretetszolgálat új modellkísérlete

A Magyar Máltai Szeretetszolgálat modellkísérleti jelleggel hajléktalan embereket foglalkoztató mosodát indít Budapesten. A mosodában elsőként a Foltmentes adomány országos ruhagyűjtő kampány során összegyűlt ruhákat mossák majd ki. A munka végzéséhez a kampány támogatója, a Reckitt Benkiser ajánlott fel mosó- és tisztítószeret. A márciusban indult jótékonyági akció során eddig több mint 20 tonna adományruha gyűlt össze.

Az áprilisban nyíló mosoda egy modellkísérlet része. Első körben 10 hajléktalan embert foglalkoztatnak majd, akiket 50 jelentkezőből választottak ki. A foglalkoztatás elsődleges célja a munkaerő-piaci reintegráció segítése. A dolgozók egy rövid tréningen vettek részt és a mosodai munkájuk mellett egy mentor segítségével készülnek fel a munkavállaláshoz szükséges attitűdök elsajátítására. A mosoda épületéhez a Máltaiak a Hajléktalanokért Közalapítvány pályázatán keresztül jutottak, csakúgy, mint a projekt elindításához szükséges 26 millió forinthez.

Forrás: <http://www.parokia.net/hirek.php?id=2438>

Irányító szempontok:

- A kísérleti program mibenléte
- A program támogatója
- A programban résztvevők felkészítése
- Eddigi eredmények

Maximálisan elérhető pontszám: 15 pont

A teljesítési minimum a szöveg-összefoglalással és a magyarra fordítással együttesen, a közvetítő készségre kapható pontszám 40%-a.

Kód:

NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
MAGYAR NYELVŰ SZÖVEG ÖSSZEFOGLALÁSA
Kért terjedelem: 65-75 szó
A feladat elkészítésére ajánlott idő: 35 perc

FELADATLAP

Értékelési szempont		Elérhető	Elért	
			1. javító	2. javító
1.	Szakmai kommunikációs cél megvalósulása, feladatteljesítés	10 pont		
2.	Nyelvhelyesség	5 pont		
Összesen		15 pont		



Kód:

Elért pontszám: 1. javító pont

2. javító:pont

eredmény: pont

Aláírás: 1. javító:

2. javító:

fővizsgáztató:



NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
MAGYAR NYELVŰ SZÖVEG ÖSSZEFOGLALÁSA

VIZSGÁZTATÓI PÉLDÁNY!

MINTAMEGOLDÁS

The program provides homeless people with the opportunity of washing clothes, which have been collected. Altogether more than 20 tons of clothes have been donated to the charity. The laundry will open first in Budapest.

Reckitt Benkiser has supported the campaign and offered washing powder and cleaning fluids.

In April, ten homeless people were chosen out of fifty applicants to do the work and be reintroduced to the labour market.

The project needs 26 million forints to get underway, and with the help of a mentor successful applicants are shown how to improve their attitude towards work.

NYELV: ANGOL

SZINT: B2 KÖZÉPFOK

ÍROTT SZÖVEG ALKOTÁSA

A feladat elkészítésére ajánlott idő: 45 perc

FELADAT

Írjon levelet külföldi gyülekezetbeli/egyházközségi barátjának, 130-160 szó terjedelemben, amelyben részletesen kitér az alábbi szempontokra! Törekedjen arra, hogy az irányító szempontok segítségével összefüggő szöveget alkosson! Használja a célnyelvi levélírás általános szabályait!

1. Ön először járt külföldi zarándokúton. Számoljon be barátjának az utazásról, az alábbi szempontok figyelembevételével!

- Miről nevezetes a külföldi zarándokhely, melyet úticéljául választott?
- Mi volt a személyes célja a zarándokúton való részvétellel?
- Az utazás mely mozzanata(i) volt(ak) a legemlékezetesebb(ek) az Ön számára?
- Milyen kapcsolatokra tett szert?

VAGY

2. Újságolja el barátjának, hogy szeptemberben megkezdte teológiai tanulmányait az egyetemen, majd térjen ki levelében az alábbi szempontokra!

- Milyen érzésekkel készül életének erre az új szakaszára?
- Miért választotta a teológiai kart?
- Mi érdekli különösebben a teológiai stúdiumon belül?
- Hogyan látja: növekszik vagy csökken a fiatalok körében a spiritualitás iránti igény és a vallás(ok) vonzereje?

Maximálisan elérhető pontszám: 25 pont

Teljesítési minimum (40%): 10 pont



NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
ÍROTT SZÖVEG ALKOTÁSA
A feladat elkészítésére ajánlott idő: 45 perc

FELADATLAP 1. old.

A választott téma:

NYELV: ANGOL
SZINT: B2 KÖZÉPFOK
ÍROTT SZÖVEG ALKOTÁSA
A feladat elkészítésére ajánlott idő: 45 perc

FELADATLAP 2. old.

Értékelési szempont		Elérhető	Elért	
			1. javító	2. javító
1	Szakmai kommunikációs cél megvalósulása, feladatteljesítés	10 pont		
2	Szövegalkotás, koherencia, olvasóra gyakorolt hatás	5 pont		
3	Szakmai szókincs, kifejezésmód	5 pont		
4	Nyelvhelyesség	5 pont		
Összesen		25 pont		

Elért pontszám: 1. javító pont 2. javító:pont **eredmény: pont**

Aláírás: 1. javító: 2. javító: fővizsgáztató: